

УДК 378.01

ВКЛЮЧЕНИЕ МАГИСТРАНТОВ В ИНОЯЗЫЧНУЮ ИНФОРМАЦИОННО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКУЮ СРЕДУ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ГОТОВНОСТИ К ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Р. А. Абсалямова, П. Е. Показаньева

Тюменский государственный университет

Поступила в редакцию 4 сентября 2019 г.

Аннотация: к основным видам профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие магистерскую программу, относятся научно-исследовательская, научно-производственная и другие виды деятельности. Работа с аутентичными научными текстами на иностранном языке способствует развитию собственного научного дискурса магистранта. Обучаемые получают достаточно хорошее представление о развитии конкретной научной проблемы за рубежом, ее роли и месте в изучаемом научном направлении.

Ключевые слова: академическая среда, научно-исследовательская работа, научный текст, когнитивные и исследовательские умения.

Abstract: the main types of professional activity, which graduates who have mastered the master's program are preparing for include scientific-research, and scientific-industrial activities and others. Working with authentic scientific texts in a foreign language contributes to the development of the master's own scientific discourse. Learners get a rather good idea about the development of a specific scientific problem abroad, its role and place in the studied scientific direction.

Key words: academic environment, research work, scientific text, cognitive and research skills.

Процессы интеграции в международный образовательный процесс, интернационализации высшего образования и реализации программ академической мобильности на современном этапе являются показателем конкурентоспособности высшего учебного заведения. В настоящее время Тюменский государственный университет активно развивает международные образовательные программы. Идея этих программ состоит в том, что в рамках уникальных образовательных модулей предполагается готовить новое поколение руководителей и специалистов, способных интегрироваться в глобальные процессы, но в то же время понимающих и поддерживающих приоритеты развития России.

Одним из важнейших направлений деятельности университета, способствующих популяризации и внедрению результатов научных работ в практику образования, является участие обучаемых в научно-практических мероприятиях международного и всероссийского уровня, публикации в национальных и международных журналах. Расширение международного сотрудничества

предлагает возможности для прохождения стажировок за рубежом, для участия в международных программах обмена, обеспечивая тем самым академическую мобильность обучаемых и автономность студентов в учебном процессе. Владение иностранным языком является необходимым условием осуществления профессиональной деятельности магистров.

На сегодняшний день в высшей школе происходит комплексное развитие единых для образовательных стандартов системных компетенций, разрабатывается номенклатура компетенций, которая отражается в общей образовательной программе отдельно взятого вуза. Преподаватели, авторы рабочих программ во главу угла ставят требования, предъявляемые практикой и будущей профессиональной деятельностью выпускников. В этих условиях роль дисциплины «иностраный язык профессиональной коммуникации» повышается, содержание практических занятий нацелено прежде всего на последовательное комплексное развитие всех компетенций, необходимых для осуществления иноязычной коммуникации в академической, профессиональной и социально-общественной сферах общения. Признавая инте-

рактивный подход перспективным направлением в современной дидактике, исследователи отводят взаимодействию всех субъектов образовательного процесса в этом направлении роль фактора, повышающего эффективность обучения устному и письменному общению на иностранном языке [1, с. 65]. Специфической чертой современных студентов, особенно нефилологических специальностей, является кризис коммуникативной культуры. Дефицит коммуникативной компетенции студентов приводит к трудностям развития познавательной сферы, развития межличностных отношений и последующей адаптации в глобальном сообществе. Отсутствие должного внимания преподавателей к культуре общения студентов в практике обучения на родном языке приводит к затруднению коммуникации, а также к снижению их коммуникативных возможностей в рамках изучения иностранного языка.

Что касается содержания дисциплины «иностраный язык», то здесь уместно привести высказывание Н. Widdowson: «Среди преподавателей иностранного языка распространено предубеждение, что... основной задачей является обучение лексическим единицам и грамматическим правилам, то есть языковым средствам, и что это само по себе обеспечит коммуникативные потребности обучающегося, в какой бы области в дальнейшем ни пришлось пользоваться языком. Однако я полагаю, что необходимо с самого начала подумать о сфере (или сферах) употребления языка и, исходя из этого, подбирать и выстраивать предъявление языковых средств. Только таким образом... мы можем обеспечить обучение языку как средству коммуникации, а не как запасу языковых единиц, которые могут так никогда и не пригодиться в жизни» [2, с. 15].

К основным видам профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие магистерскую программу, относится научно-исследовательская и научно-производственная деятельность.

Основным результатом научно-исследовательской работы является проведение научных исследований в составе творческого коллектива и написание магистерской диссертации. Эти виды работы предполагают изучение опыта исследований в конкретной области, анализ зарубежных материалов журналов, входящих в зарубежные базы цитируемости, развитие, т.е. эффективное использование иностранного языка за пределами образовательной системы, например в академической среде при выполнении заданий проблемно-поискового характера. Университеты ставят развитие исследовательской компетенции у ма-

гистрантов не целью, а стратегической задачей. Это также важно для развития магистратуры как таковой. При этом развитие исследовательской компетенции предполагает не только овладение определенными навыками, но и дальнейшее применение знаний в смежных областях; очевидна возрастающая роль междисциплинарности, что напрямую связано со спектром направлений высшего учебного заведения.

Основываясь на том, что весь процесс познания, общения, регуляции общественной, научной деятельности протекает с помощью текстов, рассмотрим опыт работы с ресурсами на иностранном языке.

Итак, исследование научного текста практически всегда, прямо или косвенно, связывалось с особенностями научного познания, а понимание такого текста – с усвоением специальных знаний. Предназначение научного текста заключается в хранении, передаче адресату, обогащении специальных знаний адресатов [3]. При этом постоянно осуществляется соотнесение текста на иностранном языке с индивидуальными знаниями человека и интерпретация извлеченной информации.

Для развития научного мышления и творческого потенциала, профессионального мастерства средствами иностранного языка обучающимся предлагается комплекс заданий работы с научными исследованиями на иностранном языке. Они имеют лексико-семантическую и понятийно-смысловую направленность, помогают понять проблемное поле и фокус исследования магистранта. Эти задания представлены в учебно-методическом пособии «Deutsch fuer Naturwissenschaftler: иностранный язык профессиональной коммуникации: учебно-методическое пособие для студентов направлений «Химия», «Биология» [4]. В течение всего курса обучаемые магистратуры работают интенсивно с иностранными источниками, материалами, которые помогают углубиться в теоретические и практические вопросы магистерской темы. Основу обзора литературы составляют зарубежные источники, это в первую очередь научные монографии, статьи научных журналов, рецензии, отчеты, протоколы, которые содержат анализ основных результатов, сделанных по теме исследования в зарубежных университетах.

Рассмотрим работу магистрантов направления подготовки 06.04.01 – Биология первого года обучения. Основными задачами освоения дисциплины «Иностраный язык в профессиональной коммуникации» является дальнейшее совершенствование всех видов чтения (ознакомительного, просмотрового, изучающего и реферативного) специальной литературы различных стилей и

жанров, в том числе работа с оригинальной литературой научного характера (изучение статей, монографий, рефератов); дальнейшее развитие способности находить, анализировать и критически оценивать информацию, полученную из немецкоязычных источников (в том числе – из сети Интернет); дальнейшее развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации.

В первом модуле обучающиеся работают с ресурсами, которые имеют информацию об исследовательской работе университетов Германии по направлениям подготовки. Нужно принять во внимание, что университеты Германии, а соответственно, и исследовательские группы, интегрируются во многие предприятия; в результате образуются многие партнерские группы, выполняющие совместные маленькие проекты как с предприятиями, не получающими прибыль, так и с большими национальными предприятиями, а также выполняющие международные, публично поддерживаемые исследовательские проекты [5]. При анализе работ исследовательских рабочих групп по направлению «Биология» было выявлено, что исследовательские работы биологов-магистров очень тесно связаны с обществом Макса Планка (Max-Planck-Gesellschaft), которое в настоящее время имеет пять институтов, занимается исследованиями в области биологии, биохимии, биомедицины и биофизики; обществом Фраунгофера (Fraunhofer-Gesellschaft, FhO), Институтом интегральных схем общества Фраунгофера (Fraunhofer-Institut für Integrierte Schaltungen) – научно-исследовательским институтом, который сотрудничает с более 80 научно-исследовательскими подразделениями в области прикладных исследований и предлагает научно-техническую экспертизу для предприятий, в частности, малых и средних. Очень интересен проект «кластеры мастерства» в университетах Германии, направленный на создание на базе университетов центров

формирования научных сетей и коллабораций в различных областях исследований совместно со специализированными вузами, неуниверситетскими исследовательскими институтами и промышленными предприятиями [6].

В ходе внеаудиторной работы магистранты проанализировали в рамках своего направления «Зоология позвоночных; орнитология» в университете Олденбург (Universität Oldenburg) деятельность рабочих групп, которые проводят исследовательскую работу с немецким обществом орнитологов (Deutschen Ornithologen-Gesellschaft e.V.) и институтом орнитологии им. Макса Планка (Max-Planck-Institut für Ornithologie). В результате был сделан вывод, что исследования носят прикладной характер и направлены непосредственно на получение практического результата, фундаментальные исследования играют незначительную роль.

Как было сказано выше, анализ научных работ на иностранном языке (отчеты, монографии и диссертации) осуществляется на основе базы знаний, умений и навыков, сформированной в результате изучения учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей), а также программ авторских курсов, определяющих специфику данной магистерской программы. Анализ производится с точки зрения сравнения содержания исследования, например изучаются и сравниваются методы исследования, перечень показателей контроля и допустимых областей их изменения (параметрическая организация мониторинга); временные масштабы – периодичность отбора проб, частота и время представления данных (хронологическая организация мониторинга). Магистранты анализируют также интерпретацию и представление данных в исследовательских работах на иностранном языке.

Приведем пример анализа отчета по исследованию, проведенному немецкими орнитологами в аэропорту Боцен (Италия) [7], и отчета по мониторингу орнитологической обстановки аэропорта «Томск» (Россия) [8] (таблица).

Т а б л и ц а

Сравнительный анализ орнитологических исследований

Место, группа исследователей	Аэропорт Боцен, Италия; Dr. Nat. Michele Pegorer Dr. Nat. Franco Rizzolli	Аэропорт «Томск»; (Москвитин С. С., Кухта А. Е., Гашков С. И., Нехорошев О. Г., Тютеньков О. Ю.)
Задача исследования	Экологическая оценка аэропорта; состав населения птиц и животных лётного поля, мониторинг рисков и методы выявления риска	Оценка орнитологической обстановки на летном поле; выявление орнитологических рисков в условиях аэродромного поля и пути их уменьшения
Период исследования	Декабрь 2015 – декабрь 2016 г.	14 января – 1 ноября 2011 г.

Окончание табл.

Периодичность исследования	Подобное исследование проведено в 2009–2010 гг.	В первый раз
Период наблюдения	1 день в неделю (вне миграции), 2 дня с 1 марта по 30 марта	В течение первых двух раннеутренних часов (методика В. В. Гаврилова)
Методы	Методы точечных учетов разных модификаций (Blondel, Ferry, Frochot)	Метод расчета плотности птиц (методика Ю. С. Равкина)
Оснащение	Геосъемка путем картирования аэропорта на пронумерованные ячейки (100×100 м); типичные приборы наблюдения за дикой природой	Осмотр территории поля с использованием полевого бинокля и учетом времени на запись
Регистрация данных	Динамика встречаемости птиц на летном поле аэропорта; учет количества животных; обследование: в воздухе, в покое, в поисках пищи, в миграции и т. д.	Графики динамики пребывания птиц по группам доминирующей связи с территорией и динамики встречаемости птиц на летном поле аэропорта
Возможные риски	Риски столкновения с самолетом, в зависимости от времени суток, от месяца	Список наиболее опасных птиц для аэропорта с помощью балльной оценки по 10 факторам

Данные виды работы над научным текстом на иностранном языке развивают когнитивные и исследовательские умения магистрантов. В ходе такой работы они овладевают навыками обработки научно-теоретического материала в соответствии с темой диссертации, которые позволяют им реализовать свой научный проект и представить его на защиту. В результате магистранты учатся применению на практике различных методов и приемов научного исследования, анализу языкового материала, определению направления и перспектив научного исследования. В процессе работы с иностранными источниками обучающиеся погружаются в проблематику своей отрасли, получают представления о развитии конкретной научной проблемы за рубежом, ее роли и месте в научном направлении, формируют умения работать с конкретными программными продуктами и ресурсами интернета.

Таким образом, сформированные компетенции в дальнейшем позволят молодому специалисту более широко применять знания, полученные в области языка, на практике, послужат основой для решения профессиональных задач, связанных, в частности, с разработкой совместных международных проектов, работой в зарубежных фирмах и т. д., сделают его более конкурентоспособным на рынке труда и расширят перспективы его трудоустройства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гейхман Л. К. Интерактивное обучение общению : подход и модель / Л. К. Гейхман. – Пермь, 2002. – 260 с.
2. Widdowson H. G. Linguistics / H. G. Widdowson. – Oxford : Oxford.
3. Дроздова Т. В. Научный текст и проблемы его понимания : на материале англоязычных экономических текстов : дис. ... д-ра филол. наук / Т. В. Дроздова. – М., 2003. – 390 с.
4. Абсаямова Р. А. Deutsch fuer Naturwissenschaftler : иностранный язык в профессиональной коммуникации : учеб.-метод. пособие для студентов направлений «Химия», «Биология» / Р. А. Абсаямова. – Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2012. – 78 с.
5. Бережная Г. С. Организация научных исследований в Германии / Г. С. Бережная // Балтийский регион. – 2012. – № 3. – С. 149–160.
6. Большова Н. Н. Государственная политика в области высшего образования и науки как инструмент «мягкой силы» (опыт Германии) / Н. Н. Большова // Вестник МГИМО-Университета. – 2014. – № 2. – С. 71–80.
7. Flughafen Bozen natur- und Umweltstudie 2015–2016. – URL: <http://www.bolzanoairport.it> (дата обращения: 15.04.2019).
8. Москвитин С. С. Орнитологическая обстановка района аэропорта «Томск» / С. С. Москвитин [и др.] // Современные подходы и методы изучения рационального использования и охраны биоразнообразия : материалы Молодежной Всерос. школы-семинара с междунар. участием. – Томск : ТомГУ, 2013. – С. 109–116.

Тюменский государственный университет
Абсаямова Р. А., кандидат педагогических наук, доцент
E-mail: ramsia@inbox.ru
Показаньева П. Е., магистрант

Tyumen State University
Absalyamova R. A., PhD in Pedagogy, Associate Professor
Pokasanyeva P., Master